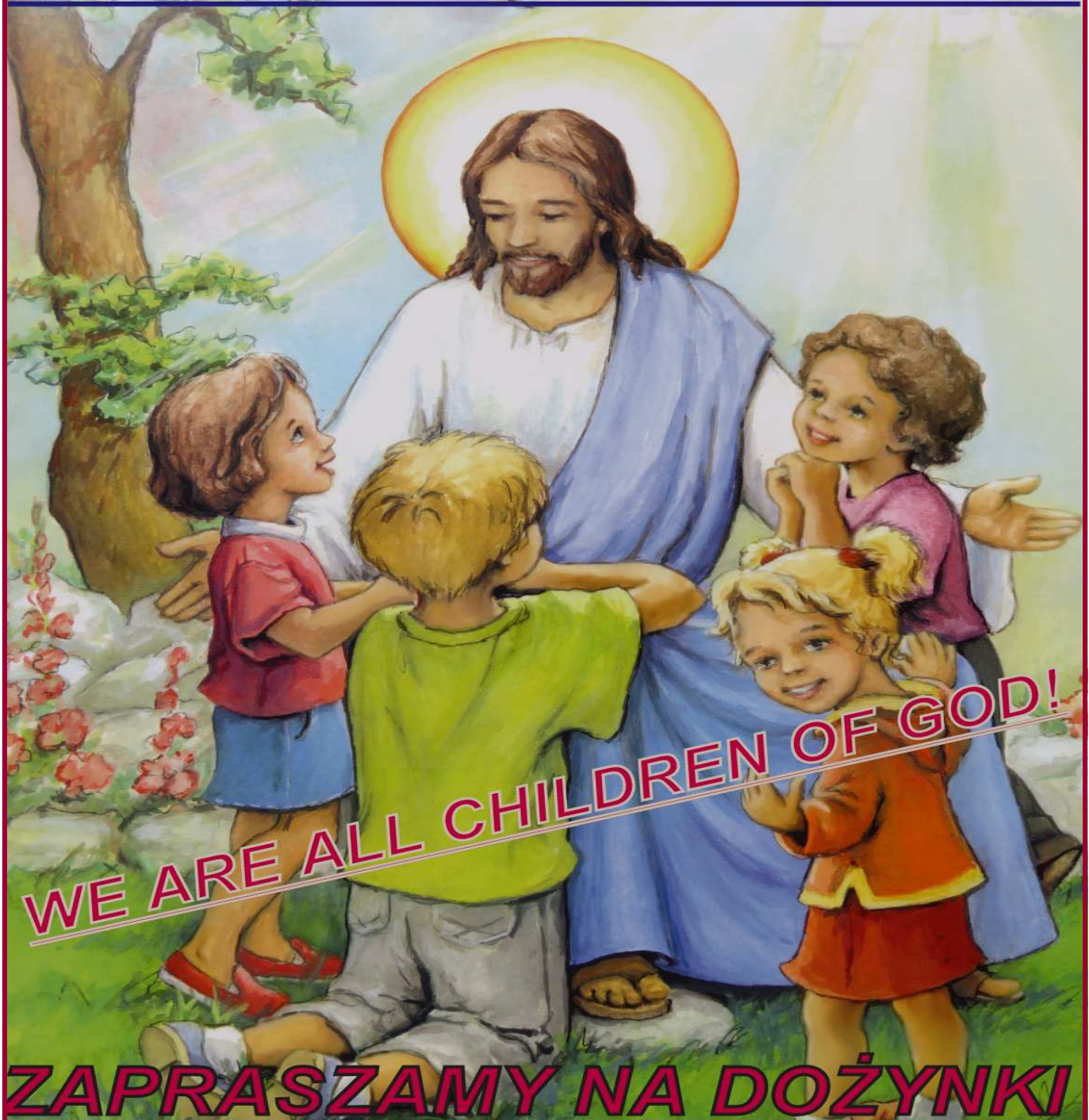


Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej Our Lady of Czestochowa Parish

September 10-th 2017, No.36

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127
www.ourladyofczestochowa.com
parish@ourladyofczestochowa.com
tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599

Come back to Jesus



BIURO PARAFIALNE / PARISH OFFICE

Tel: 617-268-4355; Fax: 617-268-4599

Monday - Thursday - 8:00 am - 2:00 pm

Friday: 1:00 pm - 5:00 pm

Saturday: 10:00 am - 12:00 pm

Evenings and weekends - by appointment only.

PORZĄDEK MSZY ŚWIĘTYCH

MASS SCHEDULE

Mon. - Tu. 7:00 am (English); 8:00 am (Polish)

Wed. - Fr. 7:00 am (English); 7:00 pm (Polish)

First Fridays 7:00 pm - 7:30 pm - Adoration of the Blessed Sacrament and Confession/ Pierwsze piątki miesiąca Adoracja Najświętszego Sakramentu i spowiedź.

Saturday 8:30 am (Polish) 4:00 pm (English)
7:00 pm (Polish)

Sunday 8:00 am (Polish) 9:30 am (English)
11:00 am (Polish)

Holydays - as announced

SPOWIEDŹ / CONFESSIONS

30 min. before Masses and on special request/30 min. przed Mszą lub na życzenie

CHRZEST / BAPTISM

By arrangement with the priest.

Instruction for parents and godparents is required.

SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA / MARRIAGE

Please, make arrangement with the parish office at least six months in advance. Instruction is required.

SAKRAMENT CHORYCH/SACRAMENT OF THE SICK

Parishioners who are seriously ill should call the office to arrange for a priest to visit and administer the Sacraments.



Our Lady of Czestochowa - Roman Catholic Church
Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej
Established A.D. 1893

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127
www.ourladyofczestochowa.com
parish@ourladyofczestochowa.com
tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599



Misją Parafii Matki Bożej Częstochowskiej jest dawanie świadectwa wiary rzymsko-katolickiej i polskiego dziedzictwa. Ofiarnie i nieustannie służymy Bogu i sobie nawzajem zachowując i dzieląc się naszymi polskimi tradycjami w otwarciu się na wszystkich ludzi. Parafię obsługują Ojcowie Franciszkanie.

The mission of the Parish of Our Lady of Czestochowa is to bear witness to our Roman Catholic faith and our Polish heritage. We strive to continue to serve God and each other, celebrating and sharing our Polish traditions, welcoming and reaching out to all people. The parish is served by Conventual Franciscan Friars.



PASTORAL STAFF - FRANCISCAN FRIARS OJCOWIE FRANCISZKANIE (OFM Conv.)

Fr. Jerzy Żebrowski OFM Conv. - pastor

Fr. Andrew/Andrzej Treder OFM Conv. - vicar

KATECHECI / CATECHISTS

Katarzyna Chludzińska - kl. 0; Elżbieta Sokołowska - kl. 1;
O. Jerzy Żebrowski (zastępstwa Magda Kasperkiewicz) - kl. 2,

kl. 3 i 4 Monika Danek, Małgorzata Liebig-Malupin - kl. 5;

Piotr Goszczynski - kl. 6; Danuta Daniels - kl. 6;

Eugeniusz Bramowski - kl. 7;

Alicja Szewczyk, Małgorzata Sokołowska,

Urszula Boryczka, Danuta Surowiec-Ramos - zastępstwa

Irena Sutormin - koordynatorka

PRACOWNICY PARAFII / OFFICE STAFF

Secretary & Religious Education Coordinator - Mrs. Irena Sutormin

Bookkeeper & Office Assistant - Ms. Connie Bielawski

SŁUŻBA MUZYCZNA / MUSIC MINISTRY

Organist & Psalmist: Mrs. Marta Saletnik

ZAKRYSTIA/SACRISTAN - KWIATY/FLOWERS

Mrs. Beata Kozak & Mrs. Renata Marshall

ŻYCIE JEST DAREM OD BOGA

Jeżeli odkryłaś, że pod Twoim sercem poczęło się życie, przyjdź do nas sama lub z najbliższą osobą i podziel się tą wspaniałą nowiną. Będziemy Ci błogosławić, a jeśli trzeba - służyć pomocą. Nie lękaj się!
- Ojcowie franciszkanie

LIFE IS A GIFT FROM GOD

If you discovered that a new life began under your heart, come to us alone or with someone you love, and share this wonderful news. We will bless you, and - if necessary - offer you help. Do not be afraid!
- Franciscan Fathers



ACTIVITIES & ORGANIZATIONS



- ♦ **Sala św. Jana Pawła II — St. John Paul II Hall**
Kontakt w sprawie wynajmu sali: tel: 617-268-4355
W sprawie sprzętu audio-wizualnego tel. 617-922-3691
Contact for renting the hall: tel: 617-268-4355
For audio-visual equipment tel. 617-922-3691 (Mariusz)
- ♦ **Ministranci / Altar Servers** - Eugeniusz Bramowski
Spotkania w pierwsze niedziele miesiąca w sali świętego Jana Pawła II o godz. 10:00 am (781-871-2991)
- ♦ **Fundacja Kultury Polskiej - Polish Cultural Foundation, Inc.** - Mr. Andrzej Pronczuk - tel. 617-859-9910
- ♦ **Polska Szkoła Sobotnia - Polish Saturday School**
- Mr. Jan Kozak - tel. 617-464-2485
- ♦ **Chór Parafialny i Chórek Dziecięcy Promyki św. Jana Pawła II - Parish Choir & Children Choir**
- Mrs. Marta Saletnik, tel. kom. 857-212-7962
- ♦ **Stowarzyszenie Weteranów Armii Polskiej - SWAP #37**
Mr. Wincenty Wiktorowski - tel. 617-288-1649
- ♦ **Żywy Różaniec / Rosary Society** - Mrs. Genowefa Lisek
tel. 617-436-5779

- ♦ **Klub Polski / Polish American Citizens Club** - Ms. Stasia Kacprzak Club: 617-436-2786; Cell: 617-816-0142
- ♦ **Klub Gazety Polskiej** - Mr. Wiesław Wierzbowski
Tel.: 617-828-1934
- ♦ **Kongres Polonii Amerykańskiej Wsch. Mass. / Polish American Congress of Eastern Mass.** - Mr. Wiesław Wierzbowski Tel. 617-828-1934
- ♦ **Polski Amatorski Teatr w Bostonie / Polish Theater**
- ♦ **Biblioteka Polonijna** - otwarta w 1 i 3 niedz. mieś. Po Mszy św. o godz. 11:00.
- ♦ **Rada Parafialna/ Parish Council** - Jan Kozak, Grzegorz Boryczka, Marcin Bolec, Szymon Biegański, Daniel Chludziński, Monika Danek, Jacek Greloch, Lucy Willis, Celina Warot, Anna Kozupa.
- ♦ **Rada Finansowa/ Finance Council:** Richard Rolak, Marcin Bolec, Grzegorz Boryczka, Wiesław Wierzbowski, Andrzej Prończuk, Bogdan Maciejuk.



Dear Reverend / Monsignor:

Cardinal Seán has authorized a special collection, to be taken the weekend of September 9-10 in all parishes in the Archdiocese of Boston, in support of the relief efforts to those areas devastated by Hurricane Harvey. There has been loss of life, property and livelihoods. The funds collected in this one-time special appeal will be used to support the humanitarian and recovery efforts of Catholic Charities USA, the official domestic relief of the U.S. Catholic Church, and will provide pastoral and rebuilding support to dioceses in those areas impacted by Hurricane Harvey. The hurricane has affected southeast Texas, including the Archdiocese of Galveston

Houston, and could also strike Louisiana. Catholic Charities USA and their member agencies respond to immediate emergency needs for such necessities as shelter, clean water, food, and medical care as well as to the long term need to rebuild and recover after widespread destruction, and to the United States Conference of Catholic Bishops

for pastoral and reconstruction needs of the Church. All monies collected will be distributed by the USCCB to Catholic Charities USA. To process this collection, please ask parishioners to address their checks to your parish, with "Hurricane Harvey Collection" in the memo. Faithful this weekend and the first responders working on the relief efforts. On behalf of the Cardinal, thank you for your attentiveness to this important collection and expression of our solidarity with those who are suffering

Fraternally yours in Christ,

Very Rev. William P. Joy

Assistant Vicar for Administration

Special Assistant to the Vicar General and Moderator of the Curia

Fraternally yours in Christ,

Very Rev. William P. Joy

Assistant Vicar for Administration

Special Assistant to the Vicar General and Moderator of the Curia

UWAGA – UWAGA – ZMIANA MSZY ŚW. W DNIU DOŻYNEK.

W niedzielę, 17 września w dniu Parafialnych Dożynek zostały zmienione godz. Mszy Świętych jak następuje: 8.00 a.m. – Msza św. po polsku

10.00 a.m. Msza Dożynkowa – polsko/angielska!!!

Attention - MASS CHANGE

Please, notice that on Sept 17th there will be Mass change as follows:

8.00 a.m. – Mass in Polish

10.00 a.m. Thanksgiving Mass – Polish/English

No 9.30 a.m. English Mass!!! Sorry for any inconvenience!

MASS INTENTIONS - INTENCJE MSZALNE

Saturday, , September 9, 2017

8:30 am † Ryszard Wertman (10 R) - Żona i córka

10:00 am **Msza pogrzebowa - Karol Biedrzycki**

4:00 pm - Children - Mom

7:00 pm † Jan Duda - Brat z rodziną

SUNDAY, SEPTEMBER 10, 2017

8:00 am † Krzysztof Dachtera (1R) - Mama

9:30 am † Bogdan Slusarz - Family

11:00 am † Edward Fiedorczyk - Żona i dzieci

Na misjach franciszkańskich zostaną odprawione Msze św. w intencjach:

Podziękowanie za wszelkie otrzymane łaski

z prośbą o Boże bł., zdrowie i dalszą opiekę dla Stanisława Konarskiego z okazji 98 Urodzin - Weterani i Korpus Pomocniczy Pl. #37

Monday, September 11, 2017

7:00 am † Charles F Rolak - Rolak Children

8:00 am † Charles F Rolak - Richard Rolak

Tuesday, September 12, 2017

7:00 am - For Our Parishioners/ Za Parafian

8:00 am † Apolonia Skrzyniarz - Rodzina

† Czesław Krzywicki - Rodzina Milos

- O Boże bł. i zdrowie i zdrowie dla Bożeny i Jana Fiedorczyk

z okazji 25 rocznicy ślubu - Mama

Wednesday, September 13, 2017

7:00 am † Florence & Joseph Brown - Bielawski Family

7:00 pm † Stanley Kukla - Henia Marecki

Thursday, September 14, 2017 THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

7:00 am † Jane Nagle (6th Anniv.) - Family

† Ted Tukiendorf - Mr. & Ms. Cholewinski

7:00 pm † Julia Ratajczak - Rodzina Milos

† Wiesław Laszczkowski - Gienia

Friday, September 15, 2017 OUR LADY OF SORROW

7:00 am † Leokadia Gajerska - córka i wnuczka z rodzina

7:00 pm † Ireneusz Rogowski - Syn Jarosław

Saturday, September 16, 2017

8:30 am † Krzysztof Dachtera - Mama

4:00 pm † Joseph Siedlecki - Hedy Siedlecki

7:00 pm † Mieczysław Modzelwski - córka Dorota z rodziną

SUNDAY, SEPTEMBER 17, 2017

8:00 am † Antonina i Bronisław Marczuk - Syn z rodziną

10:00 am † Ryszard & Lucyna Pieprzycki - Daughter

Boston's Polish Harvest Festival



SEPTEMBER 17, 2017

Sunday, 11:00 AM to 6:00 PM

Our Lady of Czestochowa Parish

655 Dorchester Ave., S. Boston, MA, Tel. 617-268-4355

Great Food 🌸 Music 🌸 Fun for Everyone





FROM THE PASTOR'S DESK
Z BIURKA PROBOSZCZA

TROSKA O ZBAWIENIE BLIŹNICH

Tak jak w Starym Testamencie Bóg wyznaczył proroka Ezechiela na stróża Izraela, tak w Nowym Testamencie Pan Jezus uczynił apostołów stróżami Jego Kościoła. Pan Jezus podaje także praktyczne procedury w postępowaniu z grzechem; łącząc element wiary z prawem ustanowionym przez proroka Mojżesza. Apostołowie i ich następcy w trosce o Jego Kościół otrzymali od Chrystusa nadzwyczajną władzę odpuszczania i zatrzymywania grzechów. Jednak ta władza jest ściśle uzależniona od niekwestionowanej łączności z Chrystusem. Prorok Ezechiel nauczał ludy tego co otrzymał od Boga; apostołowie w imię Jezusa zbierają się razem i na modlitwie wspólnie szukają Bożej Woli. Dzisiejsze czytania uczą nas także jak praktycznie mamy postępować z grzesznikami. Warto zauważyć, że czytania przypominają nam o obowiązku upominania grzeszników. Święty Paweł mówi, że napominanie grzesznego postępowania jest obowiązkiem chrześcijańskiej miłości względem naszych bliźnich. Mamy troszczyć się nie tylko o własne zbawienie, ale i o zbawienie naszych bliźnich. Pan Jezus zachęca nas, abyśmy za wszelką cenę troszczyli się o zmianę grzesznej drogi naszych bliźnich, by wprowadzić ich na drogę prowadzącą do zbawienia. Nie wolno nam nigdy korygować innych w złości, czy też z chęcią ukarania bliźnich. Zawsze mamy się kierować duchem prawdziwej miłości, która pochodzi od Boga.



WE ARE RESPONSIBLE FOR THE SALVATION OF OTHERS

As Ezekiel is appointed watchman over the house of Israel in today's first Reading, so Jesus in the Gospel today establishes His disciples as guardians of the new Israel of God, the Church. He also puts in place procedures for dealing with sin and breaches of the faith, building on laws of discipline prescribed by Moses for Israel. The heads of the new Israel, however, receive extraordinary powers—similar to those given to Peter. They have the power to bind and loose, to forgive sins and to reconcile sinners in His name. But the powers He gives the apostles and their successors depend on their communion with Him. As Ezekiel is only to teach what he hears God saying, the disciples are to gather in His name and to pray and seek the will of our heavenly Father. But today's readings are more than a lesson in Church order. They also suggest how we're to deal with those who trespass against us, a theme that we'll hear in next week's readings as well. Notice that both the Gospel and the First Reading presume that believers have a duty to correct sinners in our midst.

Ezekiel is even told that he will be held accountable for their souls if he fails to speak out and try to correct them. This is the love that Paul in today's Epistle says we owe to our neighbors. To love our neighbors as ourselves is to be vitally concerned for their salvation. We must make every effort, as Jesus says, to win our brothers and sisters back, to turn them from the false paths. We should never correct out of anger, or a desire to punish. Instead our message must be that of today's Psalm—urging sinners to hear God's voice, not to harden their hearts, and to remember that He is the one who made us, and the rock of our salvation.



Prayer of Saint Francis of Assisi

Lord, make me an instrument of thy
peace!

That where there is hatred, I may bring love.
That where there is wrong, I may bring the spirit of
forgiveness.

That where there is discord, I may bring harmony.

That where there is error, I may bring truth.

That where there is doubt, I may bring faith.

That where there is despair, I may bring hope.

That where there are shadows, I may bring light.

That where there is sadness, I may bring joy.

Lord, grant that I may seek rather to
comfort, than to be comforted.

To understand, than to be understood.

To love, than to be loved.

For it is by self-forgetting that one finds.

It is by forgiving that one is forgiven.

It is by dying that one awakens to
Eternal Life.

—Saint Francis of Assisi—

Kolekty / Collections

This Sunday the II-nd Collection is for „H.O.P.E”.

W dzisiejszą niedzielę II-ga Kolekta jest na „Nasze Wsparcie w Wydatkach Parafialnych”.

II-nd Collection for next Sunday will be for „Clergy Health & Retirement Trust”.

II-ga Kolekta w następną niedzielę będzie „Emerytowani Księża”.

Kolekty 09.03.17

I - 1,630.00 : from envelopes \$ 1,049.00;
loose money \$ 581.00

II - 731.00 : from envelopes \$ 425.00;
loose money \$ 306.00

Church Donations:

by

Janina Modzelewski \$100

God Bless You for Your Generosity!

PIERWSI OFIARODAWCY NA TEGOROCZNE DOŻYNKI

Anonymous \$500; Rosary Society \$100; Joanne Dziengielewski \$100; Polish Cultural Foundation \$100; John's Cleaners and Tuxedos in Maynard \$100; Anonymous \$100; Caroline Ubowski \$100; Janina Modzelewski \$50; Ashmont Associates Tax Service \$100; James L Trayers-Scally & Trayers-Funeral Home \$500; Baystate Driver Licensing Consultants, Inc. \$100; Regina & Eugeniusz Marcuk \$50.

POTRZEBNI SPONSORZY I WOLUNTARIUSZE NA DOŻYNKI!

Ty także możesz zostać sponsorem Parafialnych Dożynek. Każdy z nas w różny, bardzo praktyczny sposób może przyczynić się do sukcesu naszych Dożynek : można wziąć ulotkę z reklamą Dożynek i specjalny list informujący o dożynkach i proszący o ewentualną donację, by zanieść go do biura firmy gdzie pracujemy. Wszyscy sponsorzy będą ogłoszeni nie tylko w biuletynach, ale także w specjalnym dożynkowym wydaniu gazety Biały Orzeł. Prosimy wciąż o zakup biletów na Loterię i rozprowadzanie ich wśród znajomych, sąsiadów etc.



Please pray for the sick, homebound and hospitalized.

Módlmy się za chorych, cierpiących, przebywających w szpitalach: Shirley Gouliaski, Bolesława Lingo, Evelyn Baszkiewicz, Aniela Socha, Amalia Kania, Regina Suski, Rita Wyrwicz, Helen Daniszewska, Lucy Mackiewicz, Jacek Sowiński, Rafał Michałek, Frederick Schueler, Meghan Buder, Genevieve Strutner, Joe Żebrowski, James Travis, Bartek Góralski, Henryk Juzwicki, Władysław Plewiński, Joel Rivera, John, Mary Marchocka.

Maryjo, Uzdrawienie Chorych - módl się za nami!

Mary, Comforter of the Sick - Pray for us!

PROŚBA O MODLITWĘ ZA CHORE DZIECI. Prosimy Wspólnotę o modlitwę w intencji małego Antosia Grzybko i Gabrysi Piotrowskiej.

DOŻYNKI 2017

Boston's Polish Harvest Festival

SEPTEMBER 17, 2017
Sunday, 11:00 AM to 6:00 PM

Our Lady of Czestochowa Parish
655 Dorchester Ave., S. Boston, MA, Tel. 617-268-4355
Great Food • Music • Fun for Everyone



PROSIMY BARDZO O KSIĄŻKI i ZABAWKI NA DOŻYNKI,

które można przynosić do biura parafialnego.

Prosimy nasze Panie o upieczenie ciast. Każdy Parafianin praktycznie winien włączyć się w nasze Dożynki. Pamiętajmy, że jesteśmy Parafialną Rodziną i każdy z nas może dołożyć swoją cegiełkę. To nasze wspólne dzieło! Przyda się każda para życzliwych rąk! Potrzebujemy Parafian do pracy na różnych stanowiskach podczas dożynek, do posprzątania po dożynkach etc. Potrzebujemy mężczyzn do rozstawiania namiotów w sobotę przed dożynkami, do kierowania ruchem samochodów na parkingu w dniu dożynek. W dniu dożynek będziemy mieli 3 piękne duże maskotki – potrzebujemy młodzież do noszenia tych strojów. Prosimy o wpisywanie się na listy wyłożone z tyłu kościoła lub bezpośredni kontakt z Proboszczem. Włącz się sam i zachęć innych. Potrzebujemy Cię. Módlmy się też o dobrą pogodę!



NEED SPONSORS AND VOLUNTEERS !

Each of us in a very, very practical way can contribute to the success of our Festival: you can take a Harvest Festival flyer and a special letter requesting a donation to the company where you work or to the stores where you shop. All sponsors will be announced in the parish bulletin and in the special Harvest Festival issue of the White Eagle newspaper. Please continue to purchase tickets for the Lottery and offer them to your friends and neighbors. We need donations of home baked cakes for our pastry table. Every Parishioner should be involved. Let us remember that we are a Parish Family and each of us can do our part. Every pair of friendly hands will be helpful! We need parishioners to work in various tasks during harvest and to clean up after the festival. We need men to set up tents on Saturday before the Harvest Festival and to direct traffic in the parking lot on the day of the festival. We will have 3 beautiful big mascots - we need youths to wear the costumes. Please sign up on the list at the back of the church or contact the Pastor directly. Get energized and encourage others. We need you. Let's pray for good weather too!



Wczoraj (sobota) rozpoczął się nowy rok szkolny w Szkole Języka Polskiego im św. Jana Pawła II.

Życzymy bożego błogosławieństwa dla naszych dzieci i młodzieży, nauczycieli, rodziców i wszystkich, którzy w różny sposób wspierają naszą szkołę. Boże błogosław naszej pracy!

On Monday, Sept 11th, a prayer service of remembrance will be held honoring the men and women in our military who have sacrificed their lives since September 11, 2001. The service will be held at 7:00 p.m. at the Shrine of Our Lady of Good Voyage in South Boston. The service will conclude with a candlelight procession to the Massachusetts Fallen Heroes Memorial. Please join us as we pray for peace in our world, honor the fallen, and support their families.

PRZYJDŹ SAM I ZAPROŚ INNYCH!



Biblioteka Polonijna zaprasza na kiermasz książek dla dzieci i lunch do sali pod kościołem 1 października po mszy świętej o



Moving? Don't forget to give your new address and telephone number to the Parish Office. It will help us keep in touch with you and avoid wasting postage on undeliverable letters.



**BANS OF MARRIAGE
ZAPOWIEDZI PRZEDŚLUBNE
- III-**

Monika T. Tranczewska & Joshua Laurenza

Catholic Appeal
Living Our Faith Together

The 2017 Catholic Appeal campaign is well underway at Our Lady of Czestochowa Parish. So far, 106 parishioners have participated, and together, we have raised \$13,850 toward our parish goal of \$20,300. Thank you to all who already have participated. Your generosity will benefit hundreds of pastoral, charitable, and educational programs at work within the Archdiocese of Boston, and at Our Lady of Czestochowa Parish. With \$7,440 left to raise, we need the participation of every parishioner. If you have yet to participate in this year's Catholic Appeal, please pledge online at bostoncatholicappeal.org or complete a pledge form available in the back of the church.

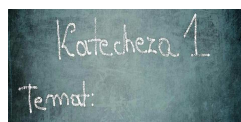


ZAPISY NA KATECHEZĘ

Biurowie parafialne przyjmuje zapisy na nowy rok katechetyczny 2017/2018.

SACRAMENT OF CONFIRMATION. Those who wish to receive the Sacrament of Confirmation, please enroll yourself at the Parish Office as soon as possible.

BIERZMOWANIE- osoby, które pragną przyjąć Sakrament Bierzmowania proszone są o zapisanie się w biurze



POTRZEBA NOWYCH NAUCZYCIELI RELIGII

Bardzo prosimy o zgłaszanie się nowych nauczycieli religii. Zgłoszenia prosimy kierować do biura parafialnego. Bóg zapłać za pomoc!

Spotkanie katechetów odbędzie się w dzisiejszą niedzielę (10 września) po mszy świętej, na plebanii.

PISARZ DZIENNIKARZ W NASZEJ PARAFII

W ubiegłym tygodniu gościliśmy znanego w Polsce dziennikarza śledczego i pisarza **Leszka Szymowskiego**, którego książki są do nabycia w sklepie Baltic Deli.

Rekolekcje - WITEK WILK - 22-24 września

PIELGRZYMKA DO FATIMY - 20-26 wrzesień, wyjazd z Nowego Yorku (Matteo Travel), zgłoszenia przyjmuje Agnieszka Pankowski 973-600-7065 lub Małgorzata Staniszevska 646-496-5982. Szczegóły na ulotce z tyłu kościoła.

Wycieczki - Ziggy's Tours - 617-288-7777

- ♦ 2-dniowa nad Niagarę oraz 1000 wysp w każdą sobotę.
- ♦ 3-dniowa autokarem do Washington DC and NYC w każdy piątek.